



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.98

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 海南省、LD3-4-1 油井での“Kan Tan No.3”の掘削作業について

QSYHT (2020) No.37

China MSA 2020年11月20日

- I. 作業期間：2020年11月20日～2021年2月28日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Kan Tan No.3”
警戒船：“Hai Yang Shi You 671”、“Kan Tan 225”
- III. 作業海域：17°56'12.866"N/108°18'45.168"E を中心とした半径1海里の海域（トンキン湾南部）
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚する。夜間は、作業船の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 2. 作業船との連絡が必要な場合はVHF16とVHF08で連絡を取ること。
 3. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業船を中心とした半径1海里の海域での航行は避けること。
 4. 作業が前倒しで完了しても改めて通知はされない。

2. 山東省、Chengdao（埗島）のオイル試掘テスト作業について

LHT(2020) No. 465

China MSA 2020年11月14日

- I. 作業期間：2020年11月17日～2021年2月17日

II. 作業会社：SINOPEC SHENGLI OILFIELD CO., LTD, DOWNHOLE OPERATION COMPANY
(中石化勝利石油工程有限公司井下作業公司)

III. 作業船舶：“Sheng Li Zuo Ye Xin Yi”、“Sheng Li 291”、“Sheng Li 242”、“Sheng Li 233”、“Sheng Li 232”、“Sheng Li 221”。

IV. 作業海域：作業船は 38°12'07.03"N/118°59'48.97"E を中心とした半径 500m の範囲内の海域で作業を行う。

V. 注意事項：

1. 作業船は規定に従い関連する信号旗を掲揚し、当直を強化し、24 時間体制で HF を聴取する。また、適宜、付近航行船と連絡を取り安全確保に努める。
2. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。また、付近を航行する際は、慎重に航行し、作業船の灯火と形象物に注意し安全な距離を保つこと。

3. 浙江省、**Zhoushan** (舟山) 本島の **Diaoliang** (釣梁) から **Xiushan** (秀山) 島までの、液化天然ガス (LNG) 受入れおよび補給ターミナルのパイプライン連結プロジェクト、海底パイプラインの埋め戻し作業に関する通告

ZHT(2020) No. 152

China MSA 2020 年 11 月 14 日

I. 作業期間：2020 年 11 月 15 日～2020 年 12 月 31 日

II. 作業海域：舟山本島の **Diaoliang** (釣梁) から **Xiushan** (秀山) 島まで、以下の各点を繋ぎ、囲まれた海域 (中国測地系 2000 に準ずる)：

- A. 30°08'44"N/122°10'55"E;
- B. 30°07'38"N/122°13'04"E;
- C. 30°07'22"N/122°15'21"E;
- D. 30°06'48"N/122°15'58"E;
- E. 30°06'55"N/122°16'32"E;
- F. 30°07'51"N/122°15'39"E;
- G. 30°07'54"N/122°13'30"E;
- H. 30°09'11"N/122°11'19"E.

III. 作業船舶と内容：“Shun Jun 003”、“Zhe Jiao Bo 67”、“Bo Xiang 15”、“Da Run 28”、“Lin Long 003”、“Lin Long 006”、“Lin Long 001”、“Yuan Yang 8608”、“Yuan Yang 8517”、等 9 隻の船は作業エリア内で海底パイプラインの埋め戻し作業を行う。

IV. 注意事項：

1. 作業船は見えやすいところに規則通りの灯火と形象物を掲揚し、VHF16 と VHF69 を常時に聴取する。
2. 警戒船“Zhe Dai 67018”、“Zhe Xiang Ji 800”、“Hai Jiao 007”、“Zhe Dai 66390”は現場で警戒を努める (VHF16 で連絡する)。作業海域に接近するあらゆる船舶は、**Zhoushan** (舟山) VTS による管制と現場作業船の指揮に従うこと。

4. 河北省、Caofeidian (曹妃甸) 11-612-1WHPE から Caofeidian 11-612-1WHPD まで混合輸送用パイプラインの応力リスク排除作業に関する通告

JHT (2020) No.110

China MSA 2020 年 11 月 12 日

- I. 作業期間 : 2020 年 11 月 12 日~2020 年 12 月 31 日
- II. 作業内容 : Caofeidian (曹妃甸) 11-6/12-1WHPE から Caofeidian 11-6/12-1WHPD まで混合輸送用パイプラインの応力リスク排除。
- III. 作業海域 : 以下の 4 点で囲まれた海域
 - A. 38°43.7'N/118°50.1'E;
 - B. 38°43.35'N/118°50.32'E;
 - C. 38°44.44'N/118°53.76'E;
 - D. 38°44.79' N/118°53.437'E.
- IV. 作業船舶 : “Hai Yang Shi You 791”。
- V. 掲揚信号 : 作業船は、昼間は“球形ーひし形ー球形”の形象物を掲揚し、夜間は“紅色ー白色ー紅色”の全周灯を表示する。
- VI. 注意事項 :

作業船は常時に VHF16 および VHF67 を聴取する。作業船は見張りを強化し、前もって付近を航行する船舶と連絡する。付近を航行する船舶は作業中の船舶を回避し、低速で通過すること。作業海域での投錨、走錨およびトロール漁の操業は禁止されている。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 11 月 26 日

以上

添付資料 : 中国海域の航行警報 No.98 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warnings of China Waters No.98

1. Notice of Drilling Operation on Well “LD3-4-1” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2020) No.37

China MSA 20 November 2020

- I. Work Duration: 20 November 2020 – 28 February 2021.
- II. Related Vessels:
Drilling platform: “KAN TAN No.3”;
Guard ship: “HAI YANG SHI YOU 671”, “KAN TAN 225”.
- III. Work Site: Waters centered by 17°56'12.866"N/108°18'45.168"E, with a radius of 1nm.
- IV. Work Mode: Offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
 2. Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
 3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the workboats with a radius of 1nm for the safety matters.
 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

2. Well Testing Operation for CB481 in Chengdao Work Area

(Sloma Translation)

LHT(2020) No. 465

China MSA 14 November 2020

- I. Work Duration: 17 November 2020 – 17 February 2021.
- II. Work Unit: SINOPEC SHENGLI OILFIELD CO., LTD, DOWNHOLE OPERATION COMPANY
- III. Work Boat: “SHENG LI ZUO YE XIN YI”, “SHENG LI 291”, “SHENG LI 242”, “SHENG LI 233”, “SHENG LI 232” and “SHENG LI 221”.
- IV. Work Site: water area centered by 38°12'07.03"N/118°59'48.97"E, with a radius of 500m.
- V. Cautions:
 1. The workboats should exhibit corresponding signals as regulated, strengthen duty, keep watch on HF 24 hours a day, contact with passing vessels without delay to ensure safety.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, strengthen contact with workboats, sail cautiously, pay attention to identification of the signals and keep a safe distance with the workboats.

3. Backfilling Operation of the Submarine Pipelines between Diaoliang and Xiushan Island for the Pipeline Connection Project of LNG Receiving and ReFilling Station of Zhoushan

(Sloma Translation)

ZHT(2020) No. 152

China MSA 14 November 2020

- I. Work Duration: 15 November 2020 – 31 December 2020
- II. Work Site: waters between Diaoliang and Xiushan Island of Zhoushan, bounded by the following points (2000 National Geodetic Coordinate System):
 - A. 30°08'44"N/122°10'55"E;
 - B. 30°07'38"N/122°13'04"E;
 - C. 30°07'22"N/122°15'21"E;
 - D. 30°06'48"N/122°15'58"E;
 - E. 30°06'55"N/122°16'32"E;
 - F. 30°07'51"N/122°15'39"E;
 - G. 30°07'54"N/122°13'30"E;
 - H. 30°09'11"N/122°11'19"E.
- III. Work Boat: “SHUN JUN 003”, “ZHE JIAO BO 67”, “BO XIANG 15”, “DA RUN 28”, “LIN LONG 003”, “LIN LONG 006”, “LIN LONG 001”, “YUAN YANG 8608” and “YUAN YANG 8517” will carry out the backfilling operation in the above work site.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes in obvious places as regulated, keep watch on VHF16 and VHF69.
 2. The guard ships, “ZHE DAI 67018”, “ZHE XIANG JI 800”, “HAI JIAO 007” and “ZHE DAI 66390” (contacted via VHF16) will carry out security operation on site. Any vessel sailing near the above work site should obey the management by Zhoushan VTS and command of the on-site guard ships.

4. Announcement on Risk Investigation of the Stress of the Mixed Transportation Pipeline between CFD “11-612-1WHPE” and CFD “11-612-1WHPD”

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.110

China MSA 12 November 2020

- I. Work Duration: 12 November 2020 – 31 December 2020.
- II. Work Content: Risk investigation of the stress of the Mixed Transportation Pipeline between CFD “11-6/12-1WHPE” and CFD “11-6/12-1WHPD”
- III. Work Site: Waters bounded by the following four points:
 - A. 38°43.7'N/118°50.1'E;
 - B. 38°43.35'N/118°50.32'E;

- C. 38°44.44'N/118°53.76'E;
- D. 38°44.79'N/118°53.437'E.

IV. Work Boat: “HAI YANG SHI YOU 791”

- V. Signals: Workboat should exhibit shape of “Ball-Diamond-Ball” at day and display all-round light of “Red-White-Red” at night.

VI. Cautions:

Workboat should keep watch on VHF16 and VHF17; Workboat should strengthen lookout and contact with the passing vessels in advance. Passing vessels should bypass the workboat in operation and pass-by slowly and should not drop anchors, drag anchors and carry out trawling operation in the work site.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 November 2020